



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE  
**BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0214

Domenica 15.04.2001

Sommario:

◆ **AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA**

◆ **AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA**

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, al termine del Messaggio *Urbi et Orbi* Giovanni Paolo II invia l'augurio pasquale in 61 espressioni linguistiche:

A quanti mi ascoltano:

**di espressione italiana:**

Buona Pasqua a voi, uomini e donne di Roma e d'Italia!

Il messaggio di fraternità e di pace, che ogni anno in questo giorno si rinnova con vigore, si diffonda in ogni parte dell'amata Penisola italiana e rechi dappertutto gioia e serenità. Il Signore risorto con la sua presenza sia di sostegno a voi tutti: ai bambini ed agli adulti, ai giovani ed agli anziani, alle famiglie e alle comunità, ai responsabili delle pubbliche amministrazioni e a quanti operano al servizio del prossimo. Rechi conforto specialmente agli ammalati e a quanti soffrono fisicamente o spiritualmente.

A tutti e a ciascuno ripeto con affetto: Buona e Santa Pasqua!

**di espressione francese:**

Bonne fête de Pâques, dans la joie et la paix du Christ ressuscité!

**di espressione inglese:**

A blessed Easter in the joy of Jesus Christ, the Risen Lord and Saviour of the world!

**di espressione tedesca:**

Frohe und gesegnete Ostern! Der Friede des Auferstandenen sei mit euch!

**di espressione spagnola:**

Felices Pascuas en la alegría de Cristo Resucitado.

**di espressione portoghese:**

Feliz e santa Páscoa em Cristo, Redentor do homen e nossa paz!

**di espressione neerlandese:**

Zalig Pasen in de vreugde van de Heer!

Bedankt voor de bloemen uit Nederland die ook dit jaar de viering op het Sint Pietersplein opluisteren.

**di espressione lussemburghese:**

Frou a geseent Ouschteren.

**di espressione greca:**

Χριστός ανέστη

**di espressione albanese:**

Për shumë wjet Pashkët.

**di espressione romena:**

Cristos a înviat.

**di espressione ungherese:**

Krisztus feltamadott, Alleluja.

**di espressione ceca:**

Kristus vstal z mrtvých. Pokoj vám.

**di espressione slovacca:**

Milostiplné a radostné vekonočné sviatky.

**di espressione croata:**

Sretan Uskrs.

**di espressione slovena:**

Blagoslovjene velikonočne praznike.

**di espressione serba:**

Христос васкрсе!

**di espressione serbo-lusazia:**

Wjesowe Jutry! Chrystus z mortwych stanył, halleluja!

**di espressione bulgara:**

Христос възкресе  
наистина възкресе

**di espressione macedone:**

Нека вн се срекни Велнгденските празници!  
Христос Воскресна!

**di espressione bielorusa:**

Darahija Biełarusy! Christos uvaskrós! Sapraudý uvaskrós.

**di espressione russa:**

Сердечно поздравляю всех  
со светлым праздником  
Воскресения Христова.  
Христос Воскресе!

**di espressione mongola:**

ХРИСТИЙН ДАХИН АМИЛАЛЫН БАЯРЫН МЗНД ХУРГЗЕ!

**di espressione ucraina:**

Христос Воскрес!  
Веселих Свят з Воскресінням Христовим!

**di espressione lituana:**

Linksmų Šventų Welykų;  
Prisikėlięs Kristus visiems tesuteikia džiaugsmo ir Ramybės!

**di espressione lettone:**

Priecīgas lieldienas.

**di espressione estone:**

Kristus on surnuist üles tyusnud.

**di espressione svedese:**

Glad Påsk.

**di espressione finlandese:**

Siunattua Pääsiäistä.

**di espressione irlandese:**

Beannacht na Cásga dhuibh go léir.

**di espressione romanès:**

O Jsus si ustilo! Lachi Patrači!

**di espressione maltese:**

L-Ghid it-tajjeb għall-poplu kollu ta'Malta u ta'Ghawdex.

**di espressione georgiana:**

ქრისტე აღვიგდა

**di espressione turca:**

Paskalya vesilesi ile sizlere de esenlik dolu günler dilerim.

**di espressione araba:**

السبح نام حقًا نام di espressione etiopico-eritrea:

ሰገላ ልሳሳ di espressione ebraica:

ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ di espressione aramaica:

ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ

Քրիստոս Յարեալի Մեռելոց di espressione armena:

Քրիստոս Յարեալի Մեռելոց

di espressione suahili:

Heri na baraka zangu kwa sikukuu ja Pasaka kwenu wote.

di espressione kirundi e kinyarwanda:

Pasika Nziza, mwese, Yezu Kristu Yazutse!

di espressione malgascia:

Arahaba Tratry Ny Paka.

di espressione hindi:

पास्का के शुभ कामनाएं di espressione tamil:

கிறிஸ்து உயிர்ப்பு நாளில் உலகம் எல்லோருக்கும் என் வாழ்த்துக்கள்! di espressione malayalam:

ഉയിർപ്പു തിരുനാളിൽ എല്ലാവർക്കും ഹൃദയംഗമമായ മംഗളങ്ങൾ di espressione bengalese:

শুভ ক্রীড়ি আশু

স্বস্তি স্বামী সর্বত্র

আমার শুভেচ্ছা di espressione urdu:

عيد ميلاد المسيح مبارک ہو di espressione cinese:

復活節快樂

di espressione giapponese:

この復活節おめでとうございませぬ。 di espressione coreana:

부활절 축하합니다.

di espressione vietnamita:

Mù'ng lé phuc sinh.

di espressione singalese:

ශ්‍රී ලංකා ඔබේ

මම ආලෝමය! di espressione thailandese:

สุขสันต์วันพาสกา

และขอให้คุณทุกคน.

di espressione indonesiana:

Selamat Paskah.

**di espressione cambogiana:**

ស្រីស្រី បណ្តា ច្បង  
ស ១ ១

**di espressione filippina:**

Maligayang pagkabuhay ni Kristo.

**di espressione maori:**

Nga mihi o te Aranga ki a koutou.

**di espressione samoana:**

la manuia le Efeta.

**di espressione esperanto:**

Felician Paskon en Kristo resurektinta.

**di espressione polacca:**

Chrystus zmartwychwstał. Alleluja!

W tym radosnym dniu, życzę wszystkim moim Rodakom, aby ta zbawcza prawda umacniała ich wiarę, budziła nadzieję i ożywiła braterską miłość. Niech stale towarzyszy wszystkim światło wielkanocnego poranka.

*[Cristo è risorto. Alleluia!]*

*In questo gioioso giorno auguro a tutti i miei connazionali che questa verità fortifichi la loro fede, risvegli la speranza e ravvivi l'amore fraterno. La luce del mattino pasquale accompagni tutti sempre!]*

**di espressione latina:**

In eius resurrectione vita omnium surrexit. Alleluja!

[00488-XX.09] [Testo originale: Plurilingue]

---